

ادبیات :

بر کوچوک شعر کتابی : اور وچک آغی

حیاتک و کائناتک بیوک وارلق و بیوک غاغله سی ایچنده
کندیسنه آنجق بر اور وچک آغی قدر یر آیران بو کوچوک
و متواضع کتابچق دیگر بر چوق همجنسلیرنک یاننده بیوک
و قیمتداردر. امینم که بنم کی بتون او قویانلری ده یکی و قوتلی
بر هیجان ایچنده براقان بو کوچوک کتاب یکی بر شعرك
وعدی یکی بر کوزلاکک باشلانغیجی در. اوت او قویانلری
دو یور میور فقط قوت، جیادت و جودتی اونلره دو یور یور.
اوزرنده پایدار حسلر براقیور ؛ و روحلری می سرن
بر « ستیقس » صویله ییقایور ...

سنه لردنبری ترسنه چور یلش الیدسلر و یاعصارده سی
غیب ایتمش پوصلر کی او صحیفه دن او صحیفه یه او آغز دن
او آغزه او او موازدن او موزه دولشان یرتیق و بیهراتیق
نظم لردن آرتق غنا کلشدی .

« ساحل، قومسال، صاری صاچلی قیزلر، صاچلری
بویالی سوقاق سوکیللر، پک زیاده بیقیدر مشدی .

کننج شاعر زده یکی بردمت و یردی. شعرینک استه تیکنی،
عالم نحسسی ، و آنات صنعتی تدقیق ایتمکی باشقه بر زمانه
براقه جقم . شاعرک بعض شعرلری راز [بودله ریهن]
و شکللری مع الاسف اسکی قوشمه لرك طرزنده اولمقله
برابر آلهه :

بویله صابیر مامی چوقه کورمه بیا

ایچمه ایشلمه عشق کمر الله !

یهکم یکم درد لری آنما بابانه

درد لرم باشمده آتقیندر آله !

دیبه رك کندیسی چوق یا شامش و چوق درد اضطراب
چکمش ظن ایتدین بر تائیر و الهام ایله قلبنده طاشقین
دالغالر حس ایدیور و بونلری بزه ایچمه ، تمیز بر لسان ،
کوچوک شیق چرچیولی بر شکل ایچنده و یریور .

حقیقی و پک، « اور بئرنال » و کوزل تحسسلر له ده دو یور .
یور . بو سنه لردنبری بکله دیکمز شاعر دن بر سس ،
بو سنه لردنبری بکله دیکمز شعر دن بردامله در . بو کتاب
یکی ، تازه ، کوزل حقیقی شعر اولماق اعتباریله تمیز
لسانک ایلك کتابلردن در . بونی نام کوره بیلیمک
و کوستره بیلیمک ایچین او کوزل شعرلری بورایه
تکرار نقل ایتک لازمدر . شویله کلیشی کوزل پارچه لردن
برر ایکیشر مصراع آلاق بولدتی طانه لم : دیوار لرك
اسرارینی چوق درین و چوق کوزل آکلایان و آکلانان ،
حس ایدن و ایتدین بو کوچوک کتابک کندی آدیله
باشلایان منظومه :

دیواره بر تیتیز اور وچک کی
ایچمه درد لرم له ایشله دم بر آغ
روحم کون دوغونجه سونه چک کی
شیمدین ایدیور حیا نه وداع .

قلم یرتیلور هر نفسنده
قولاغم روحک قناد سسندنه
انیم دیوارک بر کوشه سندنه
چیقماز کوکسمن باشقه بر صدا

شو کوچوک شعرك سسی ، مالر مه سی نصل یپ یکی
بر عالم دن کایور سه کتابک صوک صحیفه لری بوسبوتون
آری ، قارانلک ، آیدینلک ، قورقونک و او هام خیالاتک
کوزلاک لری آکلایور . ذاتاً اسمی بر (کوزل بولوش)
ایلك مصراعی (بر بولوش) . امثالسز بر آهنگله و آیری
بر کوزلاکله آقان کوچوک شعرلر دو یولان فقط
طوبولمایان شعرلر ... شاعر صنعتی اعتباریله بر آزده
رسمدر . هر پرده فقط هله زده آقشامه دائر شعرلرك
مبدولیتنه رغماً [صوک آقشام] آدی شعرنده فاضل پک
هیچ خابیده لکله دوشمه دن سرت ورجلی بر لسانله باقکنز
نصل تحف برتابلو چیز یور .

آقشام صانکه بوشاق ایچمه دولار ،
داغلرك جلاسی کیتدکجه صولار ،
روز کارده بر قادی صاچنی یولار ،
آرتق بویولارده بکلتمز اولدی .

صو کره :

ایچلنسه م ایچلنسه م بر خیال قورسه م
کوکله یاصلانوب چیقلق صاوورسه م
ایچمده کی داغی داغله وورسه م
بوووروش کوکلی ییقاری بیلم ؟..

سو کیلیجه قول اولدم
کوزلاکی سچهل ؛
وارلقده یوقسول اولدم ،
بنلکمندن کچهل .

بوتازه ، زنده ، ساده نغمه لر ، شهوی سطرلر بر
سیاقده دوام اییدیور .

خیال سرلوحه لی شعر یلده عصبی و برآز مرضی
احتراصی تثبیت اییدیور :

بو آقشام بر آتش دیوب ائمه
قادرین ، قادرین دیبه ایچی اویدم
قارشیمده کزیندی بوکولویوردی
اونی کوزلرمله چیرچیلایق صویدم

آرتق بن نه کنه اولسه ایشلرم
یوموشاق یاصدیه کجدی دیشلرم
بر آن قدر سوردی جان ویریشلرم
ای قادرین بو آقشام سکاده دویدم .

کندی شاعر لکنی روحنک آواره لکنی ده عینی
صمیمیتله وعینی کوزلاکله تصویر اییدیور .

یریوزنده یالکز بنم سرسری
یریوزنده یالکز بنم دربدرم
دنیاده هرکسک وارسه بریری
بنده بوتون دنیا بنم در دیرم ..

بو بارچه شوکوزل سطرلرله بیتور :

کوکلم نه دربدر ، نه ده بختیار
نه باشقه سنه یار ، نه آندینه یار
جام ایسته نجه بن دیار دیار
کولکه مک پشندن قوشار کیده رم .

نینیسی ایسه بیلدیکمز (نینی) لردن دکل .

هله محمد امین بک اسنادیمزک کنه اصلا بکزه مه مکده در .
غربدن آنه سنه کوندر دیک مکتوبک شودرت سطریده
هیچ کوردیکمز منظوم مکتوبله بکزه میور .

بن بوغریت ایله دوشدم دوشه لی
هر کون بر آزدها سوزولویورم
هر کجه ایچنه مرمر دوشه لی
بر صوغوق یتاقده بوزولیورم .

قطعه سیله باشلایان مینی مینی شعرده سوکینک نه زمان
ونصل باشلادیغنی کورویور . حقیقی و صمیمی بر صورتده
آهنکلی و نغمه لی افاده سنی دیکله یورز و تقلید سوکیلیلرک
تقلید صووق شعر لرندن آریلغنی کورویور زوینه دو یورمادن
بو قدر جق کوچوک بر پارچه ایله بیتور .

فاضل بکده اکز یاده ممنونیتله کورولن خاصه الهامک
جوشقون بر سلاله کبی قلبنه دو کولسی در . و یونی همان
هر شعرنده کورویورز : بو الله ایله حسب حالنده ده جانلی
حسن اییدیور . شاعر ؛ تماماً شاعر .

دردلیم ایسته بن بختیار نرده
یولجیم کیتدیکم او دیار نرده
آلهم آلهم سسکی دویور
عشقکه یار اولان قوله یار نرده
یوکسکه چیقنجه اوکسوزک آهی

بو دم تا کوکلدن کلیرکن سسک
سویله سن نرده سک نرده سک آلاه !

هلی ماصالاریمزک سوسلی قهرمانی کور اوغلانی
ینه اوچ قطعه لق بر کوچوک منظومه بک ایچمده نه کوزل
تصویر و تثبیت اییدیور ... اوستندن آشیلماز اولوداغلرک
آتکندن آتک اوستنده وتوزدومان ایچمده یشیل مرادینه
قوشان کنج عشق قهرمانی نه خوش بر تابلو ایچمده
کورویورز .

صیرمالی چپکنی آلدی قولنه
تک الله دیزکینی کردی کور اوغلی
توزلرله آیلوب داغک یوانه
یشیل مرادینه ایردی کور اوغلی

شیمدی به قدر شاعر و صنعت کار لویمزک طوقونماد قلمری بو
موضوعی و بوقهرمانی ارمنیلر کندی ادبیاتلرینه کچیر مشلردر .
کنج شاعرک خیالنده کی آریلق ده باشقه جه کوزلدر و جوق
قوتلیدر ، صمیمی در .

يوكسكه دوشمك

دوشمه دن برلره كوكدن متضرع الار
يوركم شهبه لرك طاندی زهردن دیشنی ؛
« حیرت آباد » آدی برعالمه دوشدم بیهوش
ایچهرک « آ کلامه » نك بین اریقن آتشی .

9 مارت 1927

ع . م .

آناطولی مطایری

چاقیر حافظ

— ۱ —

چاقیر حافظ، قصبه نك بویوك قهوه سنه کیردیکی زمان،
کشیف بردومان بولوطیله قارشیلانیدی. بودومانه کوچلکله
آلشسان کوزلری، برکوشه جك ارادی. صوبانك
قارشینده بوش بریر بولدی. صوبانك یاننده کی قومرال
صاقاللی خوجایه برسلام وره رک بیکه نك اوزرینه چومه لدی.
قومرال صاقاللی خوجا سلامی آلدقن صو کرا، یاننده کی
میوپ تحریرات کاتبنك قولاغنه اکیله رک صورددی :
— بویکی کانی طانیدکی ؟

تحریرات کانی کوزلینکی دوزه لدی. باشینی برآز
ایلری یه دوغرو اوزاندی. اوزون اوزادی یه یکی کلن
آدامی تدقیق ایتدکن صو کرا :

— ای کوره میورم اما . . . یکی کلش اوله جق ،
طانیامادم . . .

مفتی ، سیره ک سیاه صاقالنی قاشیدقن صو کرا
قهوه جی یه سسله ندی :

— اوغلم حسین . . . خوجا افندی یه بندن بر
قهوه یاب . . .

قهوه کلدی . مفتی ، قوشاغندن جیقاردینی بویوك
تنکه قوطی یی خوجایه فیلاته رق :

— بویور خوجام . . . برسیغاره صار . . .
خوجا سیغاره یی صارارکن، قصبه نك امامی اسکمله .

کرك بو منظومه ده کی وکرك [اورمانلریمز] آدی
پارچه ده کی خیاللز وحسارلسان و آهنگ ذوق وهیجانك
خسته اولماقله برابر الك کوزلارینی دوبوریورلر .

قات قات بولوطلری باشمله دلدیم

جیقدم ، چیقدم الك دیک یرینه کلدیم

بردنبره برقوش کبی یوکسکدم

باشی قالدیروب کوه باقارکن

کتابك (کوچك شعرلر) قسمنده :

کیجه یاریسی ، بوش اولطلر ، آیاق سسلری، چاك
سمی، اولونك اولطه سنده سرلوحه لریله منظومه لر اولجه
بحث ایتدیکمز کبی قورقو و اوهمام کوزه لایکنك
شعرلری درکه شاعرك « ژانر » ی غالباً صو کره لری
بو اوله جق .

چوق کنج اولمسنه رغماً بوقدر ایرکین و اوغون
کوزلکله دولو اولان پارچه لری بزه ویرن شاعردن
دها چوق باشقه شیلر بکله یه بیلیرز . کرچه نظم
شکلرینده قافیله سز بیتلرینده و مصراع تنظیملرینده بعض
اهالی کوزه چارپیورسه ده بولسانی یکی، خیالی کنیش،
حسلری حقیقی و سوزلری صمیمی، بالخاصه الهامی
طغیانکار شاعره ده بویله شیلری آرامق الك صوک مسئله در .
کندیسنی بیله شاشیرتان بوالهام شلاله سندن شعریمزه
یوکسک اثرلر بکلرز . اساساً بونی :

بنی کیم آکلا سین کیملر دیکله سین

ایجمده بر چیغلق کبی در سسک

ایجمده چیرپنان سنمیسک نه سک

بوکوکلم او قدر طاشقیندر آله . . .

قطعه سنده کنج شاعر سوبله یور .

صالح نکی

آوروپا حربی

(بسیقولوجیائی و تاریخی تدبیر)

بدی یوز کسور صحیفه لک و رسملی بوقیمتدار کتابی

همه حال اوقویک فی : ۱ لیرادر

(عقل سلیم) هوماموریت خاطره لرینه کله جک نسخه لر منددوام ایدیله جک